Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 1:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	na końcach w dniach tych powiedział nam w Synu którego ustanowił dziedzicem wszystkiego przez którego i wieki uczynił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w tych ostatnich dniach* ** przemówił do nas przez Syna,*** **** którego ustanowił dziedzicem wszystkiego***** i przez którego stworzył wszystko,****** co istnieje w czasie i przestrzeni.******* ********[*te ostatnie dni to czasy ostateczne, era mesjańska, zainaugurowana przez przyjście Syna Bożego (zob. 510 2:17; 610 4:1; 690 2:18). Prorocki opis Jego Królestwa znajdujemy w 340 2:44;340 7:23-27.][**530 10:11; 650 9:26; 670 1:20; 690 2:18][***Lub: w Synu; Syn Boży jest poselstwem nowym. On objawia Boga jako jednorodzony Bóg (500 1:18;500 8:26). 650 1:2-3 jest (por. 580 1:15-20) jednym z opisów Jezusa: On jest Synem – zrodzonym, nie stworzonym – ma udział we wszystkim, co Boskie (470 28:18; 500 5:22); jest Stwórcą wszystkiego, co istnieje w czasie i przestrzeni (10 1:26); jest gwarantem istnienia wszechrzeczy; w stosunku do Boga jest jak promienie do słońca i jak lustrzane odbicie do przedmiotu, który się w nim odbija (500 14:9; 580 1:15); On jest Zbawicielem, zasiada po prawicy Bożej.][****470 3:17; 470 17:5; 500 8:26][*****230 2:8; 470 11:27; 470 21:38; 470 28:18; 480 12:6-7][******500 1:3; 530 8:6; 580 1:16][*******wszystko, co istnieje w czasie i przestrzeni, τοὺς αἰῶνας, lub: wszechświat (hebr. שָׁמַיִם וָאָרֶץ־גַּם , pl rozmiaru l. abstrakcji) l. światy, czasy, wieki, por. 610 1:17. W 650 1:8 αἰών, tj. wiek.][********650 11:3]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	na końcu dni tych powiedział nam w Synu, którego ustanowił dziedzicem wszystkiego, przez* którego i uczynił wieki; [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	na końcach (w) dniach tych powiedział nam w Synu którego ustanowił dziedzicem wszystkiego przez którego i wieki uczynił

[1)] Chodzi o pośrednictwo Syna w stworzeniu, podobnie jak 1 Kor 8.6 lub J 1.3.